254 | MONA | EDEBİYAT | 2

HALİL CİBRAN'DAN AŞKIN KÜÇÜK KİTABI

NEIL DOUGLAS-KLOTZ

Ortadoğu spiritüalizmi alanında ünlü bir yazardır. Eski Sami dillerinden İbranice, Aramice ve Arapçanın tercümanı ve yorumcusudur. İskoçya'da yaşayan Klotz, Edinburgh İleri Öğrenme Enstitüsü'nü yönetmektedir ve uzun yıllar Amerikan Din Akademisi'nin Mistisizm Grubu'nun başkanlığını yürütmüştür.

Pek çok etkinlikte konuşma yapmış ve sayısız atölye düzenlemiş olan Klotz, birçok kitap kaleme almıştır. İsa'nın Arami spiritüalizmi üzerine yazdığı kitaplardan bazıları: *Prayers of the Cosmos, The Hidden Gospel, Original Meditation: The Aramaic Jesus and the Spirituality of Creation* ve *Blessings of the Cosmos*. Ortadoğu spiritüalizminin karşılaştırmalı bakış açısıyla ilgili kitapları: *Desert Wisdom: A Nomad's Guide to Life's Big Questions* ve *The Tent of Abraham* (Haham Arthur Waskow ve Sör Joan Chittister ile birlikte yazılmıştır). Sufizm spiritüalizmi üzerine kitapları: *The Sufi Book of Life: 99 Pathways of the Heart for the Modern Dervish* ve *A Little Book of Sufi Stories*. Sufizm hocalarının eserlerine dair biyografik koleksiyonları: *Sufi Vision and Initiation* (Samuel L. Lewis) ve *Illuminating the Shadow* (Moineddin Jablonski). Ayrıca *Murder at Armageddon* adında, birinci yüzyılın kutsal topraklarında geçen bir gizem romanı yazmıştır.

www.abwoon.org
https://www.face-book.com/AuthorNeilDouglasKlotz/

kitaplarsi.com

Halil Cibran'dan Aşkın Küçük Kitabı
© 2021, ALFA Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

Kahlil Gibran's Little Book of Love
© 2018, Neil Douglas-Klotz

Kitabın tüm yayın hakları Anatolialit Ajans aracılığıyla Alfa Basım Yayım Dağıtım Ltd. Şti.'ne aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevi ve mali hakları saklıdır.

Yayıncı ve Genel Yayın Yönetmeni: M. Faruk Bayrak
Genel Müdür: Vedat Bayrak
Çeviren: Ayhan Semih Koç
Editör: Aslı Güçlü
Kapak Tasarımı: Asmin Ayşe Gündoğdu
Sayfa Tasarımı: Muzaffer Aysu

ISBN 978-625-7220-38-5

1. Baskı: Aralık 2021

tamadres.com

Mona Kitap, Alfa Yayın Grubunun tescilli markasıdır.

Baskı ve Cilt
Melisa Matbaacılık
Çiftehavuzlar Yolu, Acar Sanayi Sitesi, No. 8,
Bayrampaşa-İstanbul
Tel.: (0) 212 674 9723 Faks: (0) 212 674 9729
Sertifika No. 45099

Genel Dağıtım
Alfa Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.
Alemdar Mahallesi, Ticarethane Sokak No. 15 34110
Cağaloğlu-İstanbul
Tel.: (0) 212 511 5303 Faks: (0) 212 519 3300
www.alfakitap.com - info@alfakitap.com
Sertifika No. 43949

Halil Cibran'dan

AŞKIN KÜÇÜK KİTABI

tamadres.com

NEIL DOUGLAS-KLOTZ

ÇEVİREN: AYHAN SEMİH KOÇ

MONA EDEBİYAT

tamadres.com

İçindekiler

Giriş 11

1. Bölüm
Aşkın İnisiyasyonu

Aşkın Baharı 25
Kalpteki Güzellik 27
İlk Aşk 28
Başıboş Gezen Arzu 31
Kalbi Şakımak 32
Güzellik ve Aşk 33
Eğer Arzularınız Varsa 35
İlk Aşkı Tanımlamak 36
Yanlış Teşhis Edilmiş Kimlik 37
Aşkın Yazı 38
Ey Aşk 39
Arzu Yarısıdır 40
Arzu ve Huzur Arasında 41
Tanrı Tutkuyla Hareket Eder 42
Mest Olmuş Sesler 44
Beden Ruhun Arpıdır 46

kamadres.com

Kalp Bir Volkandır 47
Çağlar Boyu Aşk 48
Gerçekleşmemiş Bir Arzu 49
Tükenmemiş Tutku 52
Gecemin Bütün Yıldızları Soldu 53

2. Bölüm
Aşkın Örtüleri

Aşkın Armağanları 59
Kafeslenmiş Kalp 60
Aşka Karşılık Kanun 62
Üç Ayrı İnsan 63
Âşıkların Kucakladığı Şey 64
İki Türlü Aşk 65
Aslında Kimi Seviyoruz? 66
Kahkaha ve Gözyaşları 67
Gözyaşlarıyla Temizlenmiş Aşk 70
Bir Kadının Kalbi 71
Aşk Okşar Ve Tohumundan Ayıklar 72
Aşkın Sonbaharı 73
Kalple Ruhun Arasında 74
Gözyaşları ve Çiy Damlaları 76
Derinlik 77
Neredesin Şimdi
Benim Diğer Benliğim? 78
Güneşi Çarmıha Geren Kim? 80
Kalbinin Mevsimleri 82

Tamadres.com

Büyük Özlem 83
Kelimelerin Ötesindeki Özlem 84
Yalnız Mısın? 85
Kalbin Mührünü Açmak 86
Kalple Konuşmak, Onu Dinlemek 87
Özgürlük ve Mahkûmiyet 88
Sevgili İçin Ağıt 89
Kalbin Acısının Hasadı 91

3. Bölüm
Tüm İlişkilerimiz

tamadres.com

Anne 95
Sessizce Yatan Şarkı 96
Çocuklar Hakkında Özlü Sözler 97
Ninniler 98
Eğer Aşk Tende Olsaydı 99
Saklambaç 100
Aşk Şarkısı 101
Aşk ve Nefret 102
Arasında 103
Keşiş, Hayvanlar ve Aşk 104
Aşkla Çalışmak 105
Bana Biraz Daha Yakın Sallan 106
Düşmanlar Hakkında Özlü Sözler 107
Arkadaşlar ve Yabancılar 108
Arkadaşlık ve Zamanı Yaşamak 110
Dostluğun Tatlı Sorumluluğu 111

Komşuyu Sevmek 112
Komşun Senin Bilinmeyen Benliğindir 113
Dost Kabul Edilmeyen Komşu 115
Komşun Bir Tarla Gibidir 116
Aşk ve Vatanseverlik 117
Birlikteliğinizdeki Boşluklar 119
Alev Aleve 120
Kayıp Koyunu Sevmek 122
Sevgi Dolu Bir Elin Parmakları 124

4. Bölüm
Yaşamın Ötesindeki Aşk

Aşkın Kışı 129
Âşıklar İçin Bir Ritim 131
Aşk Tek Özgürlüktür 132
Sevgi Adalettir 133
Sessizlik Kalbe Fısıldar 135
Dalganın Aşk Şarkısı 136
Kalbin Tohumları 139
Aşkın Şarkısı 140
Aşkın Işığı 143
Aşk Kendisine Yeter 144
Aşk Enginleştiğinde 145
Kalbimin Derinliklerinden 149
Sevgilinin Kalbinin Özleminde 151
Aşk ve Zaman 155
Aşk Bir Anda Doğar 156

tamadres.com

Tutkumuzun Bahçeleri 157
Aşkın Vahşi Saldırısı 159
Ruhum Benim Dostumdur 163
Kalmak ve Gitmek 164
Özlemim Toplayacak 165

tamadres.com

tamadres.com

Giriş

Halil Cibran'ın aşk teması üzerine yazılmış aforizmaları, hikâyeleri ve şiirleri, Batılı okurlar tarafından en çok tanınan eserleri arasında yer almaktadır. Lübnanlı Amerikalı yazarın görüşleri, en çok alıntı yapılan *tebrik kartı* sözlerinin ötesine geçerek geniş bir insan ilişkileri yelpazesine dayanmakta ve tutkuyu, arzuyu, idealize aşkı, adaleti, dostluğu, yabancılar, komşular ve düşmanlarla başa çıkmanın zorluklarını kapsamaktadır.

Bu *küçük kitap* derlemeleri serisi, Cibran'ın sözlerine ve bilgeliğine yeni bir bakış açısı getiriyor, yazarın yaşamındaki Ortadoğu kültürü, doğa mistisizmi ve spritüalizm gibi temel etkileri göz önünde bulunduruyor. Şunu kolayca iddia edebiliriz ki o dönemlerdeki ortalama bir Cibran okuyucusunun egzotik bulduğu şey, yazarın birçok insanın bir bilmece olarak kabul ettiği bir bölgeyi açıkça ifade ediş şekliydi. Yaklaşık yüzyıl sonra Ortadoğu bilmecesini anlamak –özellikle de insan ilişkileri ve *ötekiyi* ele alma ile ilgili olanları– felsefi bir problem seviyesinden günlük yaşamda hayatta kalmaya dair bir mesele haline gelmiştir.

Elinizdeki kitap, Cibran'ın *aşk ve ilişkiler* konusundaki sözlerinden derlenmiştir. Serinin ilk kitabı, yaşam ve doğa üzerine yazılmış çalışmaları bir araya

+ymadres.com

getirmektedir. Sonraki kitaplar, hayatın paradokslarına ve içsel yolculuğun gizemlerine, hem yalnızlıkta hem de toplum içinde günlük yaşamın bilgeliğine odaklanmaktadır.

İlk bakışta Cibran bir romantik, idealize edilmiş aşkın şairi gibi görünebilir. Oysa o bir romantik değildi. Kendi deneyimlerinden ilişkilerin özlem, keder, kayıp, şehvet ve tutku gibi karanlık yönlerini, ruhun yaşam yolculuğuna yardım etmedeki değerlerini çok iyi anlamıştı. Cibran'ın çalışmalarında *tenin ötesinde* platonik bir sevgiyi benimsemek yerine ne ruha ne de bedene öncelikli muamele edilmektedir.

Burada birkaç etki var. Birincisi, Cibran'ın kişisel aşk ilişkileri, kısa hayatı boyunca oldukça yüklüydü. Çeşitli biyografi yazarlarının da katılacağı üzere yazarın hayatındaki olaylara dair hiçbir kişisel ifade –özellikle de yazarın kendi ifadesi– *görünür değere* göre kabul edilmemelidir. Cibran *Kırık Kanatlar* adlı eserinde ilk aşkını anlatırken bile tamamen güvenilir olmayan –gerçeklere dayalı bildirim dediğimiz şeyden uzak– uzun diyaloglar veya monologlar sunmaktadır. Yazarı savunmamız gerekirse, Cibran şunun farkındaydı ki farklı insanlar, önemli olaylara veya konuşmalara dair çok farklı anımsamalara sahip olabilirler; özellikle sevgiyle ilgili olanlar konusunda. Bu tür olaylar, hafıza üzerinde duygusal bir etki yaratır ve bizi kendimize ancak daha sonra açıklayabileceğimiz veya hiç açıklayamayacağımız şekillerde etkiler.

tanadres.com

İkincisi, Cibran'ın Ortadoğu lisanı ve kültürü, sevgi üzerine çok farklı görüşler sunmaktadır; bunlar günümüzde internette, popüler filmlerde ve reklamlarda yer alan aşırı cinsel içerikle boyadığımız küçük duygusal köşemizi ortaya koymaktadır.

Birçok dilde olduğu gibi Cibran'ın anadili olan Arapçada da kelimenin tam anlamıyla *aşk* olarak çevrilebilecek birkaç kelime vardır.

Bunlardan biri olan *işk* bireyleri bir araya getiren –yerçekimi kuvveti gibi– ve onları tutkal gibi birbirine yapıştıran manyetizma olarak tanımlayabileceğimiz arzu ve tutkuyla ilgilidir. Bu *evrenin yapıştırıcısı* ussal, insan niyetlerimizin üstünde, altında ve ötesinde işler. *Elimde değil* ifadesi burada son derece uygun bir açıklamadır. Yahudi metinlerinde bulunan *Şarkıların Şarkısı*, İbranicede bu tutku gücünü *şimşek gibi parlıyor ve veba gibi yanıyor* şeklinde nitelendirmektedir. Aynı zamanda bazı eski tasavvuf şairleri, bu amansız sevgi ve tutku gücünü Tanrı ya da Gerçeklik ile özdeşleştirmektedirler.

Aşk için bir başka antik Semitik kelime (İbranicade *ahaba*, İsa'nın Aramicesinde *ahebw*, Arapçada *muhabbah*) insan ilişkilerinin çeşitleriyle ilgilidir; bunlar bir saygı veya hoşgörü tohumu olarak ortaya çıkıp sonra arkadaşlığa dönüşürler, ardından samimi, kalıcı bir sevgi olarak çiçeklenirler. Dillerin kökleri tarafından sunulan başka bir imge, çıradan kıvılcımlanan ve yavaş yavaş büyüyerek kocaman bir ateş haline gelen küçük

tamaurus.com